

Festival Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

UNE FLÛTE
ENCHANTÉE
WOLFGANG AMADEUS MOZART

25 • 26 • 28 • 29 JUILLET 2011



Festival Opéra DE QUÉBEC

CONSEIL D'ADMINISTRATION

M. Gaston Déry, *président*
Vice-président Développement durable,
Roche Ltée Groupe conseil

M. Mario Vien, *vice-président*
Vice-président, Ressources humaines,
Le Groupe Le Massif inc.

M. Michel Fortier, *trésorier*
Directeur des finances,
Groupe Jardins Mobile Ltée

Me Sophie Cloutier, *secrétaire*
Avocate associée, Poudrier, Bradet

M. Bernard Blouin
Planificateur financier
pour Blouin, Béchard inc.

M. André Couture
Président directeur général,
Harfang International

M^{re} Marie-Claude Lévesque
Directrice principale, Service de fiscalité,
Samson Bélair / Deloitte & Touche

M^{me} Élise Paré-Tousignant
Vice-présidente du Conseil d'administration,
Société du Palais Montcalm

M. Denis Therrien
Président et directeur général,
Marathon des Deux Rives

Grégoire Legendre
direction générale et artistique

Festival Opéra

DE QUÉBEC

UNE FLÔTE ENCHANTÉE

WOLFGANG AMADEUS
MOZART

Librement adaptée par Peter BROOK,
Franck KRAWCZYK et Marie-Hélène ESTIENNE

Version originale allemande avec surtitres

présentée par
LE FESTIVAL D'OPÉRA DE QUÉBEC

les 25, 26, 28 et 29 juillet 2011
à la salle Octave-Crémazie
du Grand Théâtre de Québec

Nous tenons à remercier spécialement le ministère de la Culture,
des Communications et de la Condition féminine,
le Conseil des arts et des lettres du Québec,
le Bureau de la Capitale-Nationale,
Tourisme Québec et la Ville de Québec.

Révolution
tranquille 50^{ans}
Un courant d'inspiration
en culture



www.festivaloperaquebec.com
festivaloperaquebec@mediom.com
www.operadequebec.qc.ca



© B.M. Productions

Québec



QUÉBEC
HORIZON CULTURE

VILLE DE
QUÉBEC



leSoleil



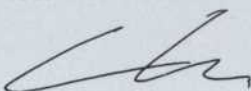
MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE, DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE ET DU MINISTRE DES TRANSPORTS ET MINISTRE RESPONSABLE DE LA RÉGION DE LA CAPITALE-NATIONALE

Nous sommes très heureux de soutenir la première édition du Festival d'opéra de Québec, qui constitue également une grande première au Canada. Par son histoire, son architecture et son site majestueux, notre capitale nationale constitue déjà en soi une scène où l'art dramatique et le chant lyrique s'allient tout naturellement pour susciter la magie de l'opéra.

Nous adressons de chaleureuses félicitations aux artistes étrangers et québécois qui feront vibrer la ville aux rythmes d'œuvres immortelles reconnues mondialement. Nous tenons aussi à remercier toutes les personnes qui ont participé à la conception et à la réalisation de ce projet. Nous saluons, notamment, le choix de réserver une place importante à la relève et d'accentuer la démocratisation de l'opéra en présentant des spectacles gratuits un peu partout dans les lieux publics de la ville de Québec.

À toutes et à tous, nous vous souhaitons de très belles heures d'opéra.

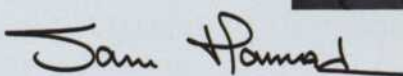
La ministre de la Culture,
des Communications
et de la Condition féminine,



Christine St-Pierre




Le ministre des Transports
et ministre responsable
de la région
de la Capitale-Nationale,



Sam Hamad



Québec 

MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

Avec la première présentation du Festival d'opéra de Québec, un nouvel engagement de Québec horizon culture se réalise! La programmation de cet événement est à la hauteur de notre ville et de ses mordus d'opéra qui ont la chance d'accueillir des artistes accomplis qui ont enchanté de nombreux publics sous d'autres cieux.

Je félicite chaleureusement les organisateurs et tous ceux qui ont cru à ce projet. Grâce à leur persévérance et à leur travail acharné, la ville de Québec figure maintenant sur la scène internationale comme une destination de choix pour l'opéra.

Nous en avons rêvé, nous pouvons dès à présent apprécier le talent qui sera réuni ici pendant deux semaines pour cette grande fête de l'art lyrique.

Bon festival à tous!

Le maire de Québec,



Régis Labeaume



UNE FLÛTE ENCHANTÉE

WOLFGANG AMADEUS
MOZART



Librement adaptée par Peter BROOK, Franck KRAWCZYK
et Marie-Hélène ESTIENNE

Mise en scène : Peter BROOK

Éclairages : Philippe VIALATTE

Piano : Franck KRAWCZYK

(par ordre alphabétique)

Reine de la nuit	Leila BENHAMZA, soprano
Sarastro	Patrick BOLLEIRE, basse
Monostatos	Jean-Christophe BORN, ténor
Tamino	Antonio FIGUEROA, ténor
Papageno	Virgile FRANNAIS, baryton
Papagena	Betsabée HAAS, soprano
Pamina	Agnieszka SLAWINSKA, soprano
Comédien	Abdou OUOLOGUEM

Coproduction :

CICT / Théâtre des Bouffes du Nord,
Festival d'Automne à Paris, Attiki Cultural Society, Athènes ;
Musikfest Bremen ; Théâtre de Caen ; MC2 Grenoble ;
Barbican, Londres ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ;
Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa ;
Lincoln Center Festival, New York
Production déléguée : CICT / Théâtre des Bouffes du Nord

Québec



RADIO TÉLÉVISION INTERNET

QUÉBEC
HORIZON CULTURE



leSoleil

VILLE DE
QUÉBEC



Révolution
tranquille 50^{ans}
Un courant d'inspiration
en culture

rock détente^{MD}
107,5

La radio de la variété musicale
à Québec



Peter BROOK

Peter Brook est né à Londres en 1925. Tout au long de sa carrière, il s'est distingué dans différents genres : théâtre, opéra, cinéma et écriture. Il met en scène de nombreux textes de Shakespeare pour la Royal Shakespeare Company, tels que *Peine d'amour perdu* (1946), *Mesure pour Mesure* (1950), *Titus Andronicus* (1955), *le Roi Lear* (1962), *Marat/Sade* (1964), *le Songe d'une nuit d'été* (1970) et *Antoine et Cléopâtre* (1978). À Paris, en 1971, Peter Brook fonde le Centre International de Recherche Théâtrale (CIRT), lequel devient, lors de l'ouverture des Bouffes du Nord, le Centre International de Créations Théâtrales (CICT). Ses productions se remarquent par leurs aspects iconoclastes et leur envergure internationale : *Timon d'Athènes* (1974), *les Iks* (1975), *Ubu aux Bouffes* (1977), *la Conférence des oiseaux* (1979), *l'Os* (1979), *la Cerisaie* (1989), *le Mahabharata* (1985), *Woza Albert !* (1989), *la Tempête* (1990), *l'Homme qui* (1993), *Qui est là* (1995), *Oh ! les Beaux Jours* (1995), *Je suis un Phénomène* (1998), *le Costume* (1999), *la Tragédie d'Hamlet* (2000), *Far Away* (2002), *la Mort de Krishna* (2002), *Ta main dans la mienne* (2003), *Tierno Bokar* (2004), *le Grand Inquisiteur* (2005), *Sizwe Bansi est mort* (2006) et *Fragments de Samuel Beckett* (2007). Il dirige plusieurs opéras : *la Bohème* (1948), *Boris Godounov* (1948), *les Olympes* (1949), *Salomé* (1949) et *les Noces de Figaro* (1949) au Covent Garden de Londres, *Faust* (1953), *Eugène Onéguine* (1957) au Métropolitain de New York, *la Tragédie de Carmen* (1981) et *Impressions de Pelléas* (1992) au Théâtre des Bouffes du Nord et *Don Giovanni* (1998) pour le Festival d'Aix-en-Provence. Ses principaux livres sont *l'Espace vide* (1968), *Points de Suspension* (1987), *le Diable c'est l'ennui* (1991), *Avec Shakespeare* (1998), *Oublier le Temps* (2003) et *Avec Grotowski* (2009). Peter Brook est aussi réalisateur de *Moderato Cantabile* (1959), *Sa Majesté des Mouches* (1963), *Marat/Sade* (1967), *le Roi Lear* (1969), *Rencontres avec des hommes remarquables* (1976) et *le Mahabharata* (1989).

Franck KRAWCZYK

Compositeur, né en 1969, Franck Krawczyk suit une formation classique à Paris (piano, analyse, écriture) puis à Lyon (composition) où il est actuellement professeur de musique de chambre (CNSMD). Très tôt découvert par le Festival d'automne à Paris, il écrit de nombreuses pièces pour piano, pour violoncelle, pour quatuor à cordes, pour ensembles et pour chœur de chambre. Il reçoit le Prix Hervé Dugardin et de la SACEM pour la création de *Ruines* pour orchestre en 2000. C'est à cette période qu'il rencontre l'artiste Christian Boltanski et qu'il change de perspective dans sa musique. Avec Jean Kalman, designer

d'éclairages, ils créeront une douzaine d'opus en France et à l'étranger dans des lieux d'art contemporain aussi bien que dans des maisons d'opéras. Parallèlement, il développe de nouvelles formes de création musicale pour le théâtre (*Je ris de me voir si belle*, avec J. Brochen), pour des lectures (*Les Limbes*, *Absence*, avec E. Ostrowski), pour la vidéo (*Private Joke* avec F. Salès), pour la danse (*Purgatorio-In Visione*, avec E. Greco et P.C. Scholten). Gardant un lien étroit avec le répertoire classique par la transcription, Franck Krawczyk collabore avec Laurence Equilbey pour le Chœur Accentus (Vivaldi, Chopin, Schubert, Liszt, Wagner, Mahler, Schönberg) et avec la violoncelliste Sonia Wieder-Atherton (Janáček, Mahler, Rachmaninov, Monteverdi...). En 2009, à la demande de Peter Brook, il conçoit et interprète un accompagnement musical pour des Sonnets de Shakespeare (*Love is my Sin*). Leur collaboration, associée à Marie-Hélène Estienne, se poursuit avec *Une flûte enchantée*, adaptation libre de l'opéra de Mozart, créée en novembre 2010 au Théâtre des Bouffes du Nord et actuellement en tournée. Sa dernière grande pièce, *Polvere* pour violoncelle solo, ensemble instrumental et chœur, a été créée en 2010 au Grand Palais (Monumenta-Christian Boltanski) puis reprise à New York, Milan et Bologne. Il écrit actuellement un 3^e quatuor à cordes.

Marie-Hélène ESTIENNE

En 1974, elle travaille avec Peter Brook sur le choix des interprètes de *Timon d'Athènes*, puis rejoint le Centre International de Créations Théâtrales (CICT) en 1977 pour la création de *Ubu aux Bouffes*. Elle est l'assistante de Peter Brook pour *la Tragédie de Carmen*, *le Mahabharata*, puis elle collabore à la mise en scène de *la Tempête*, *Impressions de Pelléas*, *Woza Albert !*, *la Tragédie d'Hamlet* (2000). Elle travaille à la dramaturgie de *Qui est là*. Elle est co-auteur avec Peter Brook de *l'Homme Qui* et de *Je suis un phénomène* présenté au Théâtre des Bouffes du Nord (1998), elle adapte en langue française la pièce *le Costume* d'après Can Themba, et de *Sizwe Bansi est mort* de Athol Fugard John Kani et Winston Ntshona. En 2003, elle fait une adaptation pour le théâtre en français et en anglais du *Grand Inquisiteur - The Grand Inquisitor* d'après les Karalmazov de Dostoïevski. Elle est l'auteur de *Tierno Bokar* en anglais *Eleven and Twelve* d'après Amadou Hampaté Ba en 2005 et en 2009. Elle cosigne la mise en scène avec Peter Brook de *Fragments*, cinq pièces courtes de Beckett et enfin adapte librement avec Franck Krawczyk et Peter Brook *Une flûte enchantée* d'après Mozart et Shikanader.

Félicitations !

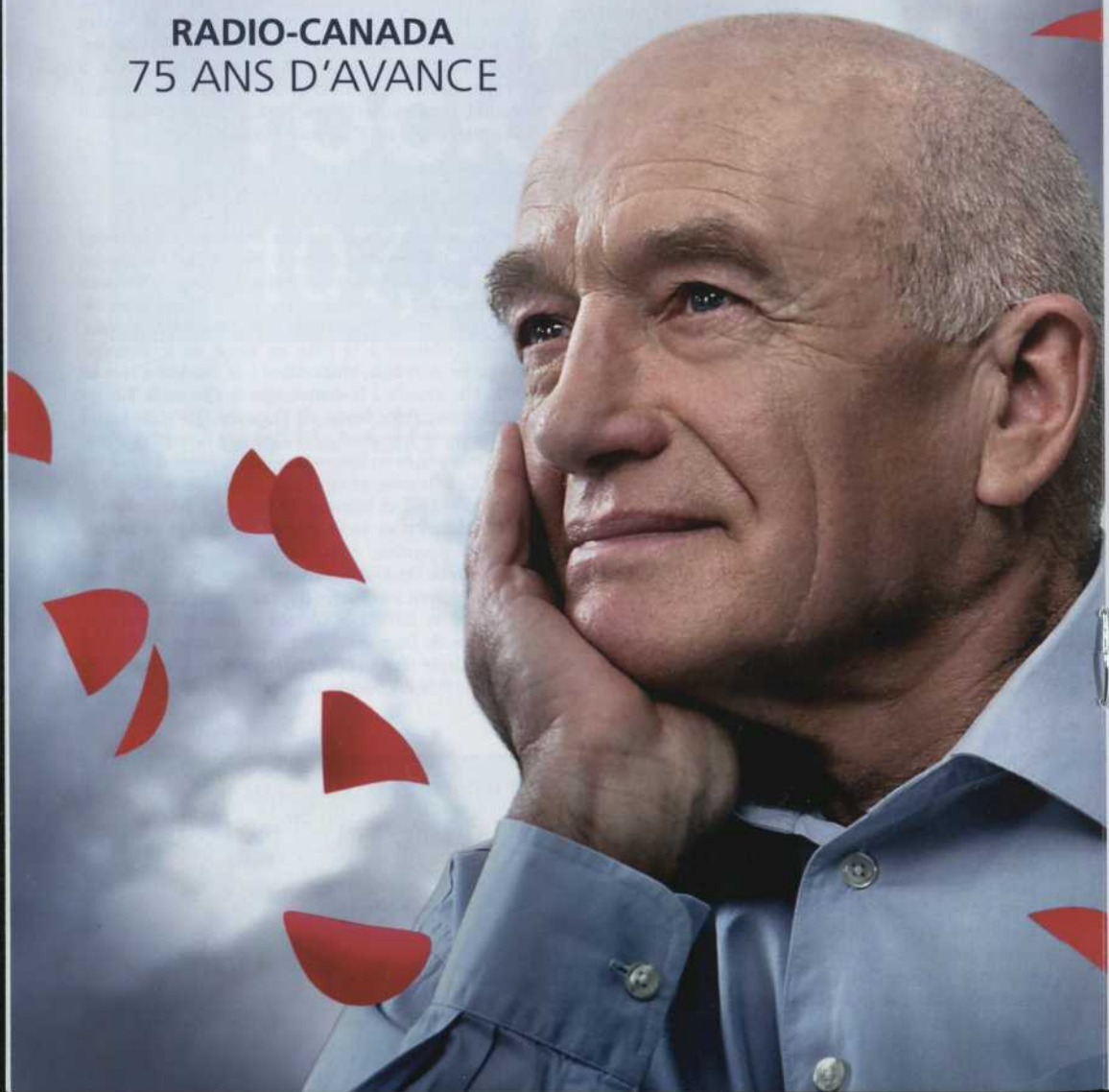
Le Festival d'opéra de Québec félicite les artisans de cette production qui a reçu le Molière du Théâtre Musical, en avril dernier.

L'Association des Molières a également remis à Peter Brook un Molière d'honneur pour l'ensemble de son œuvre, venant ainsi saluer le travail accompli tout au long de ses années à la direction du Théâtre des Bouffes du Nord.

Je me sens bien
à tes côtés.



RADIO-CANADA
75 ANS D'AVANCE



Leïla BENHAMZA, soprano

Reine de la nuit

Leïla Benhamza commence le piano à 10 ans et dès l'âge de 16 ans elle est engagée pour le rôle-titre de Sarah de la création musicale *Vivre* de Odile Perceau, ce qui la conduit en tournée aux États-Unis et en Côte d'Ivoire. En 1998, elle enregistre au côté du Quatuor des Solistes de l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine le générique des *Globulyss*, dessin animé à l'intention des enfants touchés par la leucémie pour France 3 et ARTE. Elle entreprend ensuite des études de musicologie qu'elle poursuit au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon en chant. Elle aborde alors différents rôles : la seconde sorcière dans *Didon & Enée* de Purcell, Mélisande dans *Pelléas et Mélisande* de Debussy, la première servante dans *L'Amour masqué* de Messager. Elle fait la rencontre d'Iléana Cotrubas et se perfectionne auprès d'elle. Leïla Benhamza a participé à une série de 60 représentations au Théâtre de Paris puis en tournée en France dans le rôle de Sophie de la pièce *les Leçons de Maria Callas* au côté de Marie Laforêt dans une mise en scène de Didier Long.

Patrick BOLLEIRE, basse

Sarastro

La basse belge Patrick Bolleire découvre le chant à l'âge de 26 ans, après s'être intéressé à différentes formules musicales et avoir travaillé comme ingénieur dans les télécommunications. En 2007, il fait ses débuts sur scène alors membre de l'Opéra-Studio de Strasbourg. Il remporte les Deuxième Prix du Concours d'opéra de Canari et du 18^e Concours international de Marmande. En plus de l'oratorio, en l'espace de quatre saisons, il aborde plus de dix-huit rôles différents, parmi eux : Melchtal (*Guillaume Tell*, Rossini) au Concertgebouw d'Amsterdam, le Commandeur (*Don Giovanni*, Mozart) à l'Opéra de Metz, le Vieil Hébreux (*Samson et Dalila*, Saint-Saëns) à l'Opéra Royal de Wallonie, Calchas (*Iphigénie en Aulide*, Gluck) et Don Fernando (*Fidelio*, Beethoven) à l'Opéra National du Rhin. Il chante sous la direction de chefs tels que Marc Albrecht, Claude Schnitzler, Paolo Olmi, Patrick Davin, Nader Abbassi et dans des mises en scène de

Klaus Michael Grüber, Peter Brook et Lucinda Childs. Il se produit notamment au côté de Patrizia Ciofi, Ermonela Jaho, Michele Pertusi et José Cura. Il chante régulièrement pour les maisons suivantes : l'Opéra National du Rhin, l'Opéra de Marseille, le Théâtre Royal de la Monnaie et l'Opéra Royal de Wallonie.

Jean-Christophe BORN, ténor

Monostatos

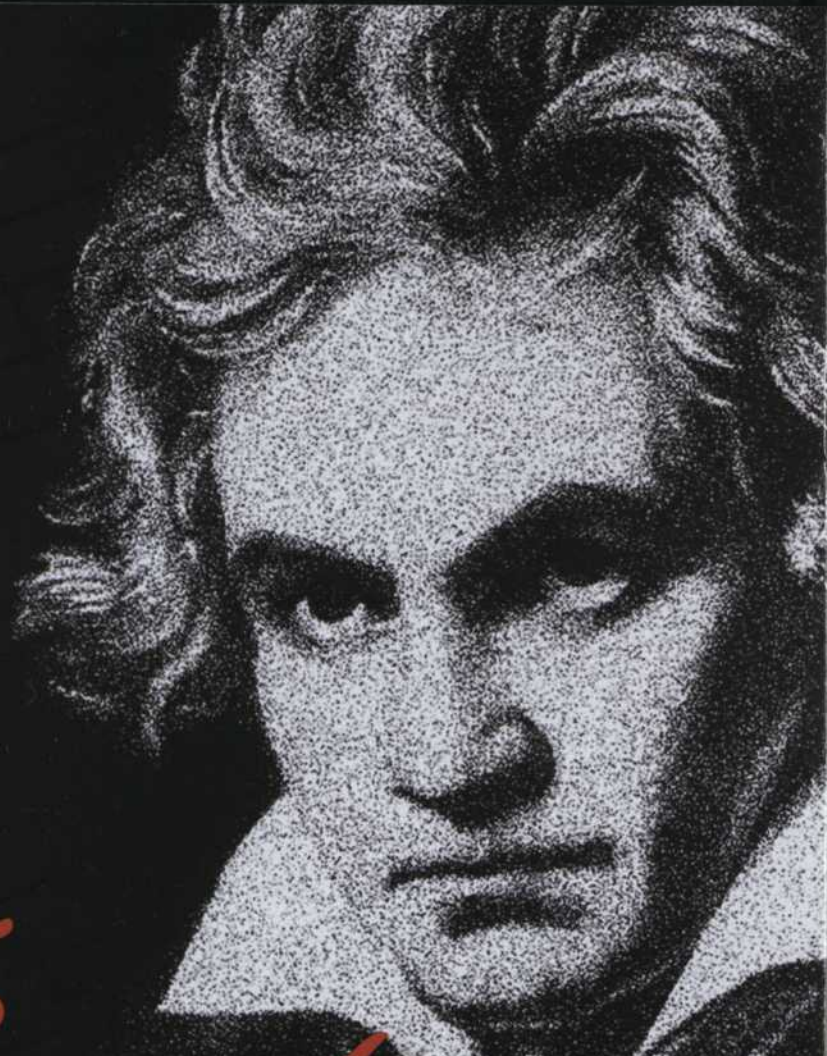
Né à Poitiers, il passe toute sa jeunesse au Gabon. Après une période aux États-Unis, sa famille s'installe à Marseille où il suit les cours du Conservatoire parallèlement à des études d'histoire de l'art. Il fréquente des classes de maîtres notamment de Montserrat Caballé, François Le Roux, Michel Piquemal. Il se produit dans divers théâtres ainsi que dans des oratorios. En 2007, il remporte le Premier Prix du Concours Européen Ravel-Granados et celui de la Fondation Léopold Bellan, et donne des récitals dans un répertoire qui va du baroque au contemporain. José Cura l'a sélectionné pour sa classe de maître à l'Opéra de Nancy en septembre 2009. À l'Opéra, il interprète les rôles de Pomponnet dans *la Fille de Madame Angot* de Lecoq à Marseille (2006), Pater Eustaph dans *les Fiançailles au couvent* de Prokofiev à Bayreuth (2007), Monostatos et l'Homme armé dans *la Flûte enchantée* de Mozart au Théâtre du Gymnase à Paris (2007), Don Ottavio dans *Don Giovanni* à Vendôme (2009), Oreste dans *la Belle Hélène* d'Offenbach à Marseille, la Marquise dans *le Gendarme incompris* de Poulenc à Tours dans le cadre de l'Académie Francis Poulenc dirigée par François Le Roux (2009). Il est Tamino dans *la Flûte enchantée* à Montmorillon (2010), le Rémendado dans *Carmen*, avant de reprendre Monostatos.

Antonio FIGUEROA, ténor*Tamino*

Originaire de Montréal, Antonio Figueroa est diplômé de l'Université de cette ville. Ses qualités musicales attirent rapidement l'attention de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, organisation à laquelle il s'associe pendant trois années. Il a alors l'occasion de participer à plusieurs productions dont celle de *Turn of the Screw* et *Il Mondo della Luna*, dans lesquelles il chante respectivement les rôles de Quint et de Ecclitico. On lui confie également les rôles de *Il Venditore di canzonette (Il Tabbaro)*, *Gastone (La Traviata)* et également *Hérisson (L'Étoile)* pour les productions de l'Opéra de Montréal. Il se fait ensuite remarquer par le International Vocal Art Institute qui l'invite à plusieurs reprises à chanter des rôles tels Ferrando (*Così fan tutte*), le Conte Almaviva (*Il Barbiere di Siviglia*) et Gontran (*Une Éducation manquée*). À l'été 2006, l'organisation lui décerne le Silverman Prize pour son interprétation de Belmonte (*L'Enlèvement au sérail*). À l'hiver 2007, Antonio Figueroa fait ses débuts européens dans le rôle de Nadir (*Les Pêcheurs de perles*) à l'Opéra d'Avignon. Il est ensuite invité à incarner Nemorino (*L'Elisir d'amore*) pour le théâtre de Tours. Plus récemment, il chante Almaviva dans *Il Barbiere di Siviglia* au Festival de Chartres et à Lacoste, Nadir (*Les Pêcheurs de perles*) à l'Opéra de Montréal, *Fra Diavolo (Lorenzo)* d'Auber à l'Opéra Comique et à Liège, Ferrando (*Così fan tutte*) à l'Opéra de Massy, en tournée en France et au Pacific Opera, Flavio (*Norma*) en concert avec l'Orchestre symphonique de Montréal, Beppe dans *I Pagliacci* à Québec, *Die Zauberflöte (Tamino)* à Ottawa, *Hamlet (Laërte)* d'Ambroise Thomas à Metz, *I Capuleti e Montecchi (Tebaldo)* à Tours, *Il Barbiere di Siviglia* à Antibes. Apprécié dans le répertoire baroque et la musique sacrée, Antonio Figueroa aime à interpréter des œuvres telles le *Messie* de Haendel, le *Requiem* de Mozart, le *Magnificat* de Bach et *la Passion selon St. Jean*. Il a par ailleurs eu l'occasion de se produire en concert avec différents orchestres canadiens, dont l'Orchestre symphonique de Montréal et les Violons du Roy. Antonio Figueroa reçoit le soutien financier de la Fondation Jacqueline Desmarais pour jeunes chanteurs d'opéra canadiens, ainsi que du Conseil des Arts du Canada.

Virgile FRANNAIS, baryton*Papageno*

Virgile Frannais entre au Conservatoire de Région puis au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse (classe de Michèle Le Bris). Il fonde le trio des Lyriques FMR avec Martine Midoux (chant, mise en scène, dramaturgie) et Cécile Romieu (piano, arrangements) et participe à la création de leur spectacle *Chabada*, accueilli à plusieurs reprises par la Péniche Opéra à Paris mais également par le Théâtre de Chartres ou encore par le Festival des Rencontres de Bourgogne. Durant la saison 2004-2005, il est artiste lyrique stagiaire aux Jeunes Voix du Rhin à Colmar, et travaille comme soliste dans différentes productions de l'Opéra du Rhin. Il est stagiaire au CNIPAL (Centre National d'Insertion Professionnelle des Artistes Lyriques) à Marseille, pour les saisons 2005-2007. Il y chante Jupiter dans *Orphée aux enfers* d'Offenbach, puis Mercutio dans *Roméo et Juliette* à l'Opéra de Marseille. Virgile Frannais s'est produit à l'Opéra de Massy dans les rôles de Marullo dans *Rigoletto* et de Yamadori dans *Madama Butterfly*. L'Opéra d'Avignon l'a accueilli à plusieurs reprises dans les rôles de Frosch dans *la Chauve-souris* de J. Strauss, de Gustave de Pottenstein dans *le Pays du sourire* de Lehár et pour ceux de Benoît et Alcindoro dans *la Bohème*, puis il s'est produit à l'Opéra de Saint-Étienne dans *la Belle Hélène* d'Offenbach. Il y chante de nouveau pour *Samson et Dalila* de Saint-Saëns ainsi que Guglielmo dans *Così fan tutte*. On a pu le voir dans le rôle de Claude Avilland dans la comédie musicale de R. Hahn *Ô mon Bel Inconnu*, production donnée à l'Opéra de Rennes ainsi qu'à l'Opéra de Metz. Il s'est produit également en récital, notamment à l'Opéra-Comique dans un programme de mélodies françaises du 19^e siècle.



Écoutez
comme c'est beau !

www.radioclassique.ca

90,5 câble vidéotron région de Québec



Betsabée HAAS, soprano*Papagena*

Betsabée Haas a étudié à la Royal Academy de Londres dans la classe de Janet Price. Au Royaume-Uni, elle a chanté différents rôles : Elisa dans *Il Re Pastore*, Barbarina dans *les Noces de Figaro* sous la direction d'Ian Page, Frau Silberklang dans *Der Schauspieldirektor* pour Bampton Opera, le rôle-titre de Ciboulette de Reynaldo Hahn, elle crée le rôle éponyme d'Apolline, un opéra composé par Dominique Le Gendre sous la direction de Yuval Zorn (Linbury Theatre, Royal Opera House), puis en Suède, Maria dans *West Side Story* de Léonard Bernstein à l'Opéra Royal de Malmö. Au disque, elle interprète les rôles d'Angelica dans *Orlando* de Nicola Porpora, d'Achille dans *Ifigenia in Aulide* de Martin y Soler sous la direction de Juan Bautista Otero. Elle collabore à de nombreux projets avec le chef argentin Gabriel Garrido : entre autres, Eurydice dans *l'Orfeo* de Monteverdi (Opéra de Lyon, Festival d'Utrecht, Festival d'Ambronay, Teatro de San Sebastian, Grand Théâtre de Genève), Amour et Fatime dans *les Indes galantes* de Rameau, Amore dans *I strali d'amore* de Cavalli (Festival de Beaune) et Iride, Fortuna et Damigella dans *la Didone* de Cavalli (Concertgebouw, Amsterdam). Betsabée Haas poursuit parallèlement sa carrière de concertiste avec les ensembles Suonare e Cantare, La Chapelle Rhenane, Elyma, Rosasolis. Son répertoire comprend également nombre d'oratorios. Elle tient un rôle principal dans un long-métrage français de Robert Kramer, *Walk the Walk*.

Abdou OUOLOGUEM, comédien

Né en 1967 à Diré, dans la région de Tombouctou au Mali, Abdou Ouologuem est un artiste multi facettes : peintre, sculpteur, costumier décorateur pour le cinéma et le théâtre. Abdou Ouologuem utilise avec une grande liberté d'expression une technique ancestrale de teinture « le Bogolan » qui signifie action de la terre (le feu, l'eau, l'air, la terre). Cette technique consiste à utiliser comme support des bandes de cotonnade reliées entre elles par la couture à la main. Ensuite les bandes sont teintées dans des décoctions de feuilles de « N'galama » par couches successives, puis il dessine avec de l'argile appliquée avec des plumes d'oiseaux et des bouts de bambous taillés. Abdou Ouologuem présente dans ses œuvres toute une gamme de couleurs et de matières, obtenue de

feuilles, de racines et d'écorces d'arbres. Il utilise une technique de couture jadis utilisée par les Tellems, premiers habitants des falaises avant les dogons, détournant cette technique pour dessiner et sculpter les supports. Cette technique est basée sur le temps, la notion de durée y est primordiale. Abdou Ouologuem a réalisé diverses expositions à travers le monde : Plumes d'Afrique (Joué-les-tours, France) et Retour à la terre (Yokohama, Japon) en 2008, Regards d'Afrique en 2004 (France), les Empreintes (Paris) et D'une Rive à l'autre l'atelier Z (Paris) en 1999, Festival de Jazz de la Nouvelle-Orléans et l'Epopée Mandingue (Centre culturel français, Bamako, Mali) en 1997. Il a réalisé des décors et costumes pour des pièces de théâtre. Au théâtre, on a pu le voir en France, et à travers le monde, dans *Tierno Bokar* mis en scène par Peter Brook en 2004 pour lequel il participe aussi à la confection des costumes et des décors, puis en 2009, dans *Eleven and Twelve* d'après Amadou Hampaté Ba mis en scène par Peter Brook.

Agnieszka SLAWINSKA, soprano*Pamina*

D'origine polonaise, Agnieszka Slawinska a étudié piano et violon au Conservatoire de Bialystok puis au Conservatoire de musique de Lodz Pologne, pour ensuite suivre des classes de maîtres avec Gianfranca Ostini, Renata Scotto, Teresa Zylis – Gara et Françoise Pollet. Membre de la troupe de l'Opéra Nova Bydgoszcz (Pologne) à partir de 2003, entre 2006 et 2008 elle a été membre du studio de formation de l'Opéra National du Rhin. Au cours de la saison 2007-2008, elle a chanté Micaëla dans *Carmen* de Bizet, puis Ilia dans *Idomeneo* de Mozart à l'Opéra National du Rhin et elle a également participé au Festival International de Musique de Besançon. En 2009, elle tenait, entre autres, le rôle de Kristin dans *Julie* de Philippe Boesmans puis Musetta dans *la Bohème*. En 2010, elle a chanté le rôle de Barena dans *Jenufa* de Janáček toujours à l'Opéra National du Rhin, puis le *Requiem* de Mozart et le *Stabat Mater* de Szymanowski. Au cours de l'actuelle saison, elle aura interprété Musetta en plus de sa participation dans *Une flûte enchantée*.

PRODUCTION ET ADMINISTRATION

Théâtre des Bouffes du Nord

Réalisation des costumes
Hélène PATAROT
avec l'aide d'Orla PUPPO

Régisseur plateau
Arthur FRANC

Habilleuse
Alice FRANÇOIS

Surtitres
Pierre-Hélie MONOT

Conseiller artistique
Christophe CAPACCI

Travail corporel
Marcello MAGNI

Chef de chant
Véronique DIETSCHY

Magie
Célio AMINO

*Responsable des productions
et des tournées*
Marko RANKOV

Administration de tournée
Agnès COURTAY

Festival d'Opéra de Québec

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

Directeur technique
Michel BAKER

Chef-machiniste
Jean BUSSIÈRES

Chef-éclairagiste
Denis GUÉRETTE

Chef-sonorisateur
Robert CAUX

Chef-habilleuse
Denise GINGRAS

Et l'équipe de l'alliance
internationale des employés
de scène et des projectionnistes
des États-Unis et du Canada
(local 523).

ISBN : 2-920 792-69-5
Troisième trimestre 2011
Imprimé sur les presses
de Litho Chic Inc.

Directeur adjoint
Fabien L'HEUREUX

*Directrice des communications
et du développement*
Hélène HALL

Comptable
Lucien POULIOT

*Secrétaire de production
et d'administration*
Jenny GAGNON

*Responsable
du service à la clientèle*
Christine d'ANJOU

Graphiste
Michèle BÉDARD

Webmestre
Daniel DIONNE

Photographe de production
Louise LEBLANC

MERCI!

SUBVENTIONNEURS

Ministère de la Culture, des Communications
et de la Condition féminine
Conseil des arts et des lettres du Québec
Ville de Québec
Bureau de la Capitale-Nationale
Tourisme Québec
Horizon culture Québec
Office du tourisme de Québec

COMMANDITAIRES

TELUS
Fairmont Le Château Frontenac
Air Canada

PARTENAIRES CULTURELS

Club musical de Québec
Festival d'été international de Québec
Grand Théâtre de Québec
Ex Machina
Les Violons du Roy
Musée de la civilisation
Orchestre symphonique de Québec
Première Ovation
Société du Palais Montcalm

PARTENAIRES MÉDIAS

La société Radio-Canada
Rock-Détente 107,5 FM
Le Soleil

Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

SAISON 2011 - 2012

22, 25, 27, 29
OCTOBRE
2011



Eugène
Onéguine
Tchaïkovski


 **simons**

Commanditaire exclusif
de la production

JEUDI 8
DÉCEMBRE
2011



Le Gala

 **Hydro
Québec**

Commanditaire du Gala
et de la production

12, 15, 17, 19
MAI
2012



Falstaff
Verdi

Plus de 17 % de rabais sur abonnement

418 529-0688

Billets individuels Billetech :

418 643-8131

www.operadequebec.qc.ca

Révolution
tranquille 
Un courant d'inspiration
en culture

Conseil des arts
et des lettres
Québec 



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC 

40^e
Grand Théâtre
de Québec
Québec 88

leSoleil

Billetech

PAO OPERA 2011 07.25x

Festival Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

25 juillet au 6 août 2011

Le Rossignol et autres fables

Igor Stravinsky, mise en scène de Robert Lepage

Une Flûte enchantée

Wolfgang Amadeus Mozart, adaptation par Peter Brook

Soirée lyrique à l'Agora

Marc Hervieux, Marie-Josée Lord et la Sinfonia de Lanaudière

Amours, délices et orgue

Les organistes Robert-Patrick et Claude Girard

Musica Decameron

L'ensemble Anonymus

La Brigade lyrique

Artistes de la relève

PREMIÈRE
OVATION

Musique en plein air

Jeunes chanteurs de la région de Québec

TELUS

Fairmont
LE CHÂTEAU FRONTENAC

AIR CANADA

418 643-8131

www.billetech.com

www.festivaloperaquebec.com

40^e
Grand Théâtre
de Québec

Québec

QUÉBEC
HORIZON CULTURE

VILLE DE
QUÉBEC



RADIO TÉLÉVISION INTERNET



leSoleil

Billetech